Oh, look, look! There`s Joey`s picture

اهو ببین ببینن! این عکس جویی عه

This is so exciting!

این خیلی هیجان انگیزه

You can spot someone who`s never seen his plays

شما میتونین کسی رو پیدا کنین که هرگز نمایش هاش رو دیده باشه

Notice, no fear.no sense of impending doom.

توجه کنین، نترسین.هیچ حسی از عذاب قریب الوقوع نیست.

The exclamation point scares me.

علامت تعجب مرا می ترساند.

It`s not just Freud, it`s Freud!

این فقط فروید نیست، این فرویده

Shh. Magic is about to happen!

جادو داره اتفاق میافته(داره جادو میشه)

We`ve done some excellent work here.

ما اینجا کار فوق العاده ای انجام دادیم.

And I would have to say your problem is quite clear.

و باید بگم مشکل شما کاملا واضح است.

Song: All you want is a dinkle

همه شما یه دودول میخواین

What you envy`s a schwang

چیزی که شما آن حسادت می کنین تاب دادنه

A thing through which you can tinkle

چیزی که بتونین باهاش بشاشین

To play with or simply let hang

برای بازی یا به سادگی آویزون کردن

I feel violated.

احساس میکنم تجاوز شده.

Did anybody else feel like peeling their skin off to have something else to do?

کسی دوست داره گوستش کنده شه تا کار دیگه ای بکنه

She makes the woman i dream about look like short, fat, bald men.

اون زنه رویا هام رو شبیه مدای کوتاه قد و چاق و کچل میکنه.

Go over to her.She`s not with anyone.

برو پیشش. اون با کسی نیست.

And what would my opening line be?

و شروع صحبت من چی خواهد بود؟

Come on, she is a person,you can do it.

زود باش اون یه شخصه، تو میتونی انجامش بدی.

Could she be more out of my league?Ross, back me up.

اون میتونه از من سرتر باشه؟ راس، هوامو داشته باش.

He could never get a woman,like that in a milion years.

اون هرگز تو این یک میلیون سال نتونست زنی مثل اون پیدا کنه.

But you always see these beautiful woman with these “nothing” guys.

اما شما همیشه این زن خوشگل رو با این مردای"هیچ" میبینین.

You could be one of those guys.

تو میتونی یکی از اون مردا باشی.

You could do that. You think?

تو میتونی انجامش بدی.این طور فکر میکنی؟

Absolutely!

کاملا!

I can`t believe, i`m even considering this.

نمیتونم باور کنم،من حتی راجع بهش قبلا فک کردم

I`m very aware of my tounge.come on

من خیلی به زبونم مسلطم.زود باش

Here goes.

برو که رفتیم(توکل به خدا، هرچه باداباد، بریم که داشته باشیم)

Okey, next word would be...

خب، کلمه بعدی خواهد بود...

Chandler is my name, hi

چندلر اسممه، سلام

Yes you said that.

بله گفتیش.

Yes! Yes, i did but what i didn`t say what i wanted to say was, uh... would you like to go out with me? Thank you. Good night.

اره،اره! گفتم اما چیزی که نگفتم اینه که چیزی که میخواستم بگم این بود که، آآآآ مایلی با من بیرون بیای؟ ممنون، شب بخیر

I didn`t know you could dance!

نمیدونستم میتونی برقصی!

You were in a play!

تو تو نمایش نامه بودی!

What`d you think

چی فکر کردین(نظرتون چیه)؟

Come on, it wasn`t that bad.I was the lead.

زود باش، اون قدر ها هم بد نبود. من پیشرو بودم(مسلط بودم)

It was better than the troll thing.at least you got to see my head.

من بهتر از چیزایی ترولی و هیولایی بودم. حداقل باید سرمو میدیدی

You`re right.we saw your head

تو درست میگی،سرتو دیدیم

Seh said yes!She said yes

اون گفت بله! اون گفت بله

Awful play, man! Whoa!

بازی مضخرفی بود، مرد! واوووو!

Her name is Aurora. She is Italian and she pronounces my name “Chandler”.

اسمش آورا ست. اون ایتالیایی عه و اسم منو چندلر تلفظ کرد.

I like that better.the usher gave me this to give to you

از اون بیشتر خوشم میاد.راهنما سینما یا تئاتر(کسی که تماشاچی و غیره را به صندلی خود راهنمایی می کند) اینو داد تا بدم به تو.

What is it?the Estelle Leonard Talent Agency.

این چیه؟ آژانس استعداد های درخشان استل لئونارد.

An agency left me its card.Maybe they wanna sign me

یه آزانس کارتش رو برای من گذاشت. شاید میخوان باهام قرارداد ببندن.

Based on this play?

باسه این اجرا؟(بر پایه این اجرا؟)

Based on this play!

بر پایه این اجرا!

Hey kids!

سلام بچه ها!

No, because this line is passion, and this is just a line

نه، چون این خط عشق( شهوت) عه، و این فقط یک خطه

I`ve been here seven seconds, and you have`nt asked me how my date went.

من هفت ثانیه ست اینجام و شما نمی پرسین که قرارت چطور گذشت

How was your date, Chandler?

قرارت چطور بود چندلر؟

It was unbelievable!

این غیر قابل باور بود!

I`ve never met anyone like her.she`s had the most amazing life!

هرگز با هیچ کسی مثل اون ملاقات نکرده بودم.اون شگفت انگیز ترین زندگی را داشت!

She was int the Israeli army.

اون توی ارتش اسرائیلی بود.

None of the bullets hit the engine block

هیچ کدوم از گلوله ها به بدنه موتور ماشین اصابت نکرد

So we made it to the border.

پس ما تو مرز ساختیمش

But just barely and...I

اما به سختی و...

I`ve been talking about myself all night long.I`m sorry.

من کل طول شب رو راجع به خودم حرف زدم معذرت میخوام

What about you?Tell me your stories/

تو چطور؟داستان هاتو برام بگو.

All right. Once...

خیلی خوب. یه بار...

Once i got on the subway, right?

یه بار سوار مترو شدم،خب؟

And it was at night...

و شب بود...

And i rode it all the way to brooklyn...

همه راهو تا بروکلین سوارش شدم

Just for the hell of it.

الکی و باسه سرگرمی

We talked till 2.it was this perfect evening.

ما تا ساعت 2 حرف زدیم.این شب عالی بود

More or less.

کم و بیش

Suddenly, we realized we were in Yemen.

یِهو متوجه شدیم تو یمن ایم

I`m sorry, so “we” is?

معذرت میخوام "ما" میشه....؟

“We” is me and Rick.

ما ینی من و ریک

Who`s Rick? Who`s Rick?

ریک کیه؟ریک کیه؟

My husband.

همسرم

Oh, so you`re divorced? No

اوه، پس تو جدا شدی؟ نه؟

I`m sorry. So you`re widowed?Hopefully?

معذرت میخوام.پس بیوه شدی؟ امیدوارم؟

No, I`m still married.

نه من هنوز متاهلم.

So how would your husband feel about you sitting here with me...

پس شوهرت چه حسی داره از اینکه اینجا با من بشینی

...sliding your foot so far up my leg...

پاهاتو بالاتر از من انداختی رو پات

...you can count the change in my packet?

میتونی پول توی جیبم رو بشماری

Don`t worry.

نگران نباش

I imagine he`d be okay with you because he`s okay with Ethan.

تصور میکنم که اون با تو اوکی باشه،چون با ایتان اوکیه

Ethan? There`s an Ethan?

ایتان؟ یه ایتان هم وجود داره؟

Ethan is my boyfriend.

ایتان دوست پسرمه

So, uh, what kind of relationship do you imagine us having...

تصور میکنی که ما چه نوع رابطه ای داریم

...If you already have a husband and a boyfriend?

حالا که یه شوهر و یه دوست پسر داری؟

I suppose, mainly sexual.

گمون کنم، بیشتر سکسی

I`m sorry it didn`t work out.

متاسفم که به نتیجه نرسید.

What not work out?I`m seeing her again on Thursday.

چی به نتیجه نرسید؟ پنجشنبه دوباره میبینمش.

Didn`t you listen to the story?

به داستان گوش ندادی؟

How could you get involved with a woman like this?

چطور میتونی با همچین زنی ارتباط بگیری(بگردی)

I had trouble with it at first,but i get all the good stuff.

اولش باهاش مشکل داشتم.اما کلس چیز خوب گیرم میاد

All the fun, all the talking, all the sex...

کلی سرگرمی، کلی صحبت، کلی سکس

And no responsibility.

و هیچ مسئولیت پذیری.

This is every guy`s fantasy!

این فانتزی هر پسریه!

That is not true.Ross,is this your fantasy?

این درست نیست. راس این فانتزی توعه؟

No, of course not.

نه البته که نه.

Yeah.Yeah, it is.

آره.آره هست.

You would go out with someone else, who`s going out with someone else?

با یکی مثل این بیرون میرید، کی با یکی مثل این بیرون میره؟

I couldn`t.

من نتونستم

Good for you

ایول بهت

When i`m with a woman, i need to know...

وقتی با زنی هستم، نیاز دارم بدونم...

...that i`m going out with more people than she is.

که با افرادی بیشتر از اون بیرون میرم.

You know...

میدونی...

...monogamy can be a tricky concept.

تک همسری میتونه یه مفهوم گمراه کننده باشه.

I mean, anthropologically...

منظورم اینه که، از نظر انسان شناسی

Fine. Now you will never know

خوب. شما هرگز نخواهید فهمید.

We`re kidding. Tell us.

شوخی میکنیم. بگو بهمون.

We wanna know.come on

یالاو میخوایم بدونیم

All right. There is theory put forth by Richard Leakey...

خیلی خوب.نظریه ای وجود دارد که توسط ریچارد لیکی ارائه شده است

Are we greeting each other this way now? I like that.

الان اینجوری بهم سلام میکنیم؟ دوستش دارم.

Look! I cleaned!

ببین، تمیزش کردم

I did the windows. I did the floors.

پنجره هارو و کف هارو تمیز کردم

I used all the attachments on the vacuum except for that round one.

من از تمام وسایل روی جارو برقی استفاده کردم به جز اون گرده

I don`t know what it`s for

من نمیدونم این باسه چیه

Nobody knows, and we`re not supposed to ask.

هیچ کس نمیدونه، و پیشنهاد میکنیم نپرسی.

What do you think?

چی فکر میکینین؟

It`s very clean.really, it looks great!

این خیلی تمیز شده واقعا، عالی به نظر میاد!

I see you moved the green ottoman.

میبینم که زیرپایی سبز رو جابجا کردی

How did that happen?

این اتفاق چطور افتاد؟

I don`t know. I thought it looked better there.

نمی دونم . فک کردم این اونجا بهتر به نظر میاد.

And also, it`s an extra seat around the coffee table.

و همچنین، این یه صندلی اضافی دور میز قهوه ست.

Yeah, it`s interesting.

آره، این جذابه.

But you know waht? Just for fun...

ولی میدونی چیه؟ باسه خنده...

...Let`s see what it looked like in the old spot.

بیاید ببینیم جای قبلیش چطور به نظر میومد.

Just to compare.

فقط باسه مقایسه کردن

Let`s see. Ha!

بزار ببینم

Well, it looks good there too.

خوب، این اونجا هم خوب به نظر میاد

Let`s leave it there for a while.

بیاین باسه چند لحظه اینو اونجا رهاش کنیم.

I can`t believe you tried to move the green ottoman.

نمیتونم باور کنم داشتی سعی می کردی زیر پایی سبز رو جابجا کنی

Thank God you didn`t fan out the magazines.

خداروشکر که مجله هارو تا نکردی خودتو باد بزنی.

She`ll scratch your eyes out.

اون چشماتو در میاورد.

You guys, i`m not that bad!

هی بچه ها، من اونقدرا هم بد نیستم

Yeah, you are.

آره، هستی

Remember, i lived with you?

به یاد بیار، من با تو زندگی می کردم؟

You were a little, you know...

تو کوچیک بودی، میدونی...

That`s so unfair!

این خیلی خیر منصفانه ست!

When wee were kids, yours was the only ranggedy Ann doll that wasn`t raggedy.

وقتی ما بچه بودیم،

Okay, so i`m responsible.I`m organized.

اوکیه، من الان مسئولم، من سازماندهی شدم(منظم شدم)

But, hey, I can be a kook!

اما،هی، میتونم یکی باشم که یه تختش کمه(خُله)

All right, you madcap gal!

خیلی خوب، تو، دختره ی خُل و چِل

Try to imagine this.

سعی کن تصورش کنی

The phone bill arrives, but you don`t pay it right away

قبض تلفنت رسیده، اما تو همون لحظه پرداختش نمی کنی

Why not?becuase you`re a kook!

چرا که نه؟ چون تو یه خُلی

Instead, you wait until they send you a notice.

به جاش منتظر میمونی اونا برات یه اخطار بفرستن

I could do that

من تونستم انجامش بدم.

Okay, then you let me go grocery shopping...

خب، بعدش بزارین من برم خواروبار فروشی

...and I buy laundry detergent.

و یه مایع(پودر) لباسشویی بخرم.

But it`s not the one with the easy-pour spout.

ولی این چیزی نیست که دهانه آرام ریز داشته باشه.

Why would aomeone do that?

چرا باید یکی انجامش بده؟

One might wonder

ممکنه کسی تعجب کنه

A glass is on the table. There`s no coaster.

یه لیوان رو میزه. زیر لیوانی هم نیست.

It`s a cold drink. It`s a hot day

یه نوشیدنی خنکه و یه روز گرم

Beads of condensation are inching their way closer to the wood

Stop it

تمومش کن

Oh, my god!

اوه، خدای من

It`s true. How am i?

درسته. من کی ام؟

Monika, you`re Mom.

مونیکا، تو مادری

Okay, i`ll be there

اوکیه اونجا خواهم بود.

That was my agent

مدیر برنامه ام بود.

My agent has just gotten me a job in the new Al Pacino movie!

مدیر برنامه ام یک کار جدید داد تو فیلم جدید آل پاچینو

That`s great

این عالیه

What`s the part?

چه قسمتی؟

Can you believe ths? Al Pacino!

میتونین باور کنین؟ آل پاچینو

This guy`s why i become an actor

این پسر دلیل هنر پیشه شدن منه

I`m out of order?you`re out of order!

من به دردنخورم؟ شما ها به دردنخورین(معنی از کار افتاده هم میده)

This whole courtroom`s out of order!

کل این دادگاه به دردنخوره!

Seriously, what`s the part?

جدی، کدوم قسمته؟

Just when I thought I was out, they pull me back in!

درست زمانی که فکر می کردم بیرون هستم، دوباره مرا به داخل می کشند!(ظاهرا از دیالوگ های ماندگار هالیوودیه آل پاچینو عه)

Come on. Seriously,Joey, what`s the part?

زودباش.جدی، کدوم قسمته؟

I`m his butt double, okay?

من لنگه کونشم، باشه؟

I play Al Pacino`s butt.

من نقش کون آل پاچینو رو بازی می کنم.

All right? he goes into the shower, and then...

خیلی خوب؟ اون میره حموم و بعدش...

...I`m his butt.

من کونش ام

Oh my god

اوه خدای من

Come on you guys

بجنبین بچه ها

This is a real movie, and Al pacino`s in it and that`s big!

این یه فیلم واقعیه و آل پاچینو توشه و خیلی بزرگه!

Oh, no, it`s terrific.

وای نه این ترسناکه

After all your years of struggling...

بعد از اون همه سال تلاش و سختی و دست و پنجه نرم کردنت...

You`re finally been able to crack your way into show business.

بالاخره تونستی راه خودتو باسه به نمایش گذاشتن بیزینست باز کنی.

Okay, fine.make jokes,i don`t care.

باشه، خوبه، مسخره کنین، من توجهی نمی کنم

This is a big break for me!

این باسه من یه شانس و اقباله

You`re right. It is.

راست میگی. هست.

So are you gonna invite us all to the big opening?

پس قراره که مارو به افتتاحیه بزرگ دعوت کنی؟

I need to borrow some moisturizer.for what?

نیاز دارم ازت مرطوب کننده قرض بگیرم. واسه چی؟

What do you think?today`s the big day!

چی فکر میکنی؟ امروز روز بزرگیه!

Okay, go into the bathroom.use whatever you want.

باشه، برو سرویس هر چی می خوای استفاده کن

Just don`t ever tell me what you did in there.

فقط بهم نگو که اونجا چی کار میکنی.

Joey`s mom`s on the phone.he`s in the bathroom.

مامان جویی پشت خطه. اون تو سرویسه(حموم و اینا....)

You don`t wanna go in there!Come on, we`re roommates.

تو نمیخوای بری اونجا! بی خیال ما هم اتاقی ایم.

My eyes! My eyes!

چشمام! چشمام!

I warned you.

بهتون هشدار دادم

Who is being loud?

کی اَربَده کشید؟

Oh, that would be Monica.

اوه، مونیکا بود.

Can i borrow some things?I wanna make Aurora breakfast.

میتونم چنتا چیز ازت قرض بگیرم؟ میخوام صبحونه ارورا رو درست کنم.

You got the whole nigth, huh?

تمام شب و مشغول بودی اره؟

Well, i only have 20 minutes until Ethan, so...

خب من فقط 20 دیقه تا ایتان فاصله دارم، پس...

Do i sense a bit of resentment?

من یه خورده دلخوری حس میکنم؟

No, no, no. No resentment.Believe me...

نه،نه،نه،هیچ دلخوری نیست.باورم کن...

...it`s worth it, okay?

ارزششو داره، باشه؟

00:13:00